

MELIKA SALIHBEG BOSNAWI

K A R B A L Ā '

Bismi'llāh

Karbalā'. Ne plačite! Karbalā' nije mjesto žalovanja.
Karbalā' je polje qiyāma, mjesto ustajanja u vječni život.

ʿĀšūrā'. Ne plačite! ʿĀšūrā' nije vrijeme umiranja.

ʿĀšūrā' je ovjekovječenje.

*

Ako već mora da plačete, onda plačite od sreće!
Jer Karbalā' je najviša postaja Allāhova Dīni-Islāma,
a ʿĀšūrā' najveće poništenje svega što nije On.

*

Ne proklinjite!
Jer Islām je vjera u Jednoću,
pa kako da proklinjete Jedinoga?!

*

Ako već mora da proklinjete onoga koji ionako nije,
onda proklinjite,
ne samo one koji vas iz vaših domova izgone,
i ubijaju, i tlače...
već proklinjite,
još strasnije:
licemjere u sebi,
dokoličare u sebi,
proklinjite vlastite riječi koje,
u nebo,
ne podižu vaša djela,
proklinjite vaš strah od svega,
i od svakog,
ko nije On!

*

Ne mrzite!
Ako već mora da mrzite,
onda mrzite samo Njegovom mržnjom,
nipošto svojom!

*

Ne ubijajte!
Ako već mora da ubijate,
onda ubijajte samo onog koji se već samo-ubio
vlastitim zlodjelom!

*

Ne plačite zbog Karbalā'-e i 'Āšūre!
'Āšūrā' je zvjezdani znak zore,
koja već stoljećima rudi,
na Karbalā'-skom polju.

*

Jer Karbalā' ne znači samo boriti se za,
Karbalā' znači i vratiti se,
znači ponoviti,
i pročistiti,
i još jednom potvrditi,
svoj prastari,
svoj zavjet iz 'Azala,
svoj vječni *balā'*,
svoje: *balā'*

*

Jednom Jedinom Gospodaru svih svjetova.

(Sarajevo, 2002.01.27)

Bilješke:

- Karbalā', danas grad, nekad polje u Irāqu, na kojem se odigrala bitka između Allāhových vjernika i licemjera, u toku koje je ubijeno osamnaest muških članova najuže familije Poslanika Muḥammada (ṣ).
- Qiyām, ustajanje, uspravljanje, pobuna, život, egzistencija.
- 'Āšūrā', Deseti (dan mjeseca Muḥarrama, dan pogibije Imām Ḥusayna, 'a).
- 'Azal, (duhovna) pra-vječnost.
- Balā', kušnja, ispit, belaj.
- Balā, Da! (odgovor duša u 'Azalu na Allāhov upit da li je On njihov Gospodar).